

Uniquement disponible sur le site web du CELV : <http://www.ecml.at>

## **Document de référence 1 : ANALYSE QUANTITATIVE**

Les résultats de l'enquête sont tirés de 81 réponses au questionnaire provenant de 16 pays européens. Le questionnaire d'enquête contenait des questions fermées (quantitatives) et des questions ouvertes (qualitatives). Dans cette partie seules sont analysées les réponses quantitatives.

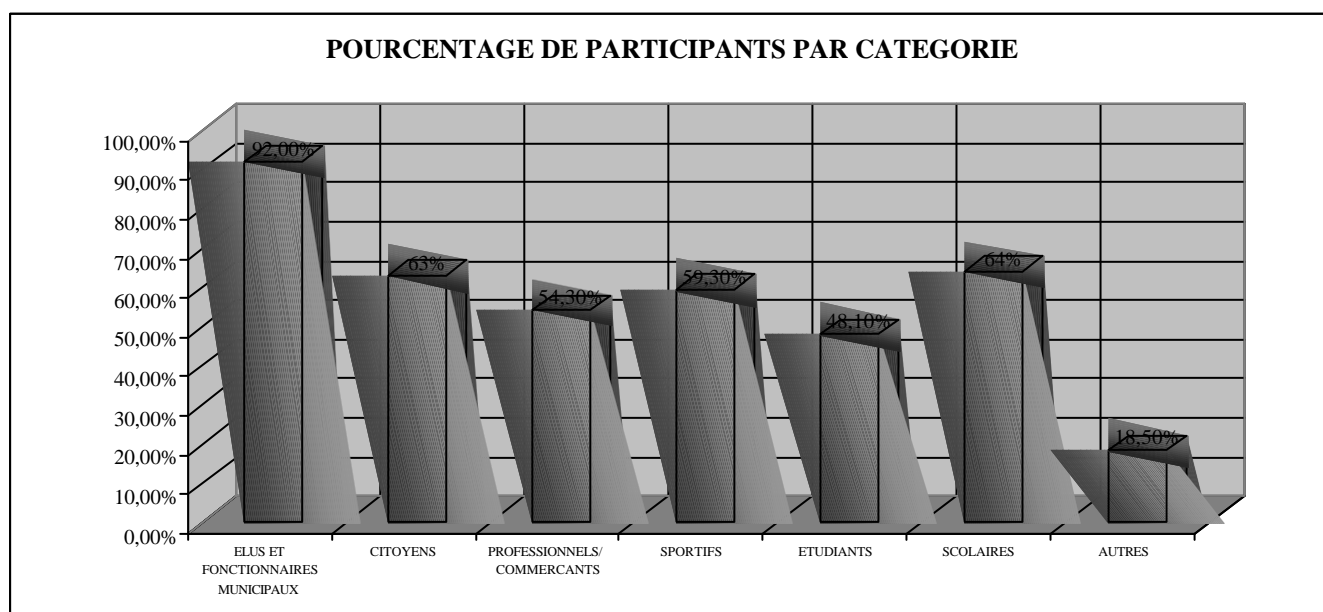
- Les résultats sont présentés selon l'ordre des questions dans le questionnaire d'enquête
- Certains résultats ne peuvent pas être analysés faute d'un nombre de réponses suffisant.
- Comme le nombre de réponses par pays est très inégal, les chiffres qui concernent l'usage de telle ou telle langue doivent être relativisés.

### **I. ECHANGES ENTRE VILLES JUMEELES**

#### *I.1 Présentation des échanges et visites*

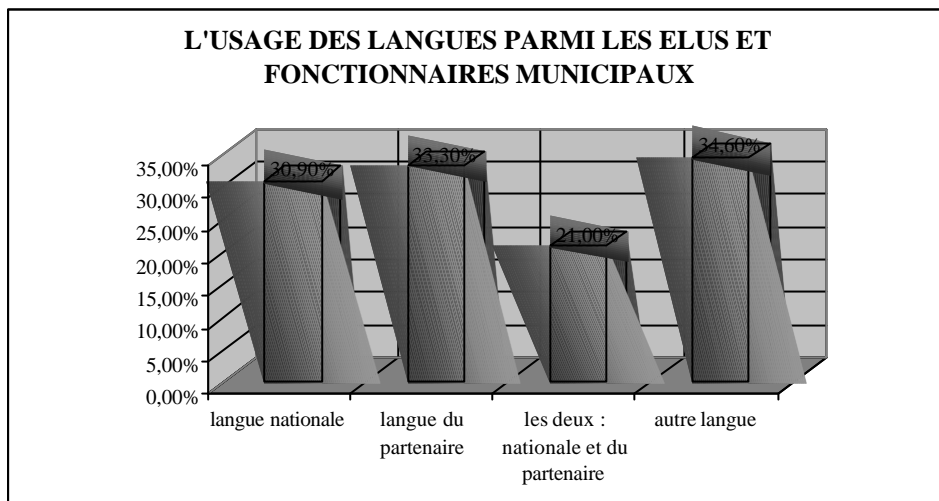
		Nombre de réponses qui mentionnent la catégorie	Pourcentage de réponses qui mentionnent la catégorie
<b>Nombre de participants par catégorie</b>	élus et fonctionnaires municipaux	75	92.6%
	citoyens	51	63%
	professionnels/ commerçants	44	54.3%
	sportifs	48	59.3%
	étudiants	39	48.1%
	scolaires	52	64%
	autres	15	18.5%

On observe que les 'élus et fonctionnaires municipaux' et les 'scolaires' sont les catégories les plus représentées dans l'échantillon des réponses analysées ici, ce qui esquisse une tendance générale plausible.



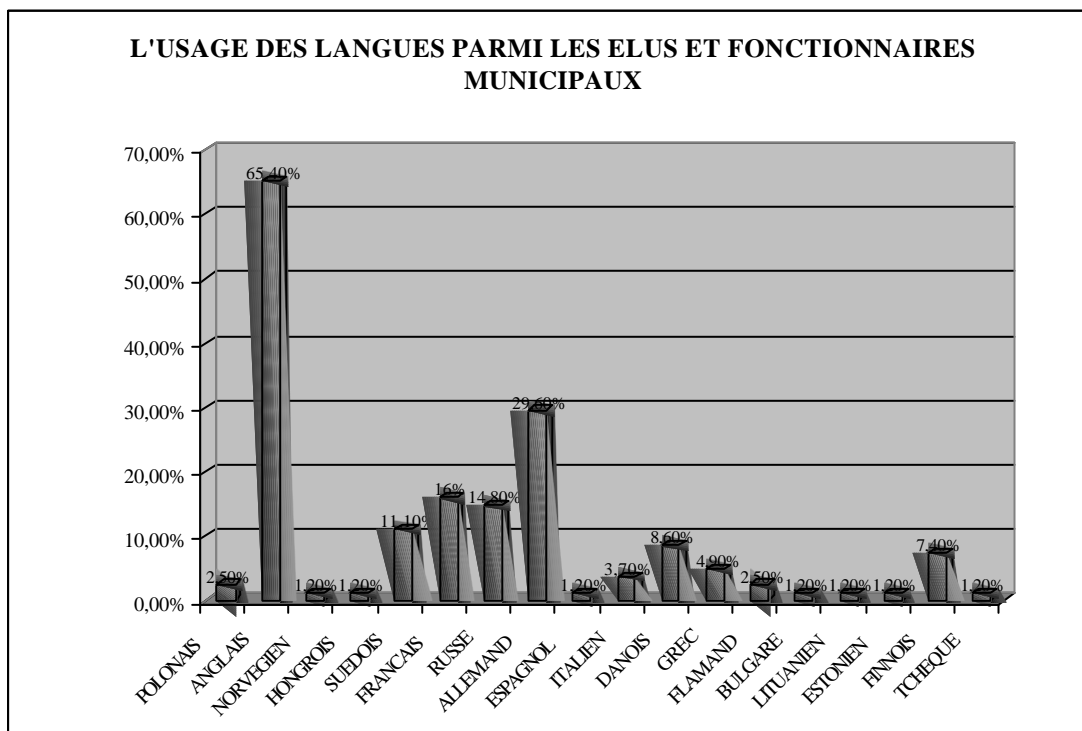
**Elus et fonctionnaires municipaux**

		Nombre de réponses	Pourcentage
<b>langue utilisée lors des échanges (plusieurs choix simultanément possibles)</b>	langue nationale	25	30.9%
	langue du partenaire	27	33.3%
	les deux : nationale et du partenaire	17	21.0%
	autre langue	28	34.6%



Pour les élus et fonctionnaires municipaux (tableaux précédents) on peut noter que :

- La langue nationale et celle du partenaire (ou les deux) sont utilisées de façon très majoritaire (85,2%) contre 34,6% de recours seulement à une autre langue. (Noter que plusieurs réponses étaient possibles)
- Malgré cela l'anglais est présent à 65,4% dans les réponses, bien que les pays anglophones soient absents de cet échantillon (tableau ci-dessous).

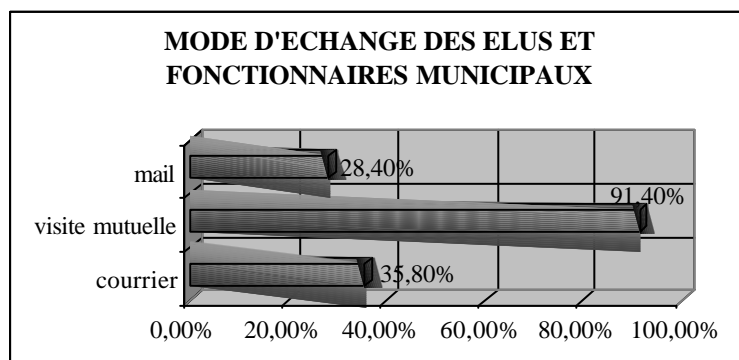


	Fréquence annuelle	Nombre de réponses	Pourcentage	Pourcentage calculée sur le nombre de réponses	Pourcentage cumulatif
<b>nombre de visites par an</b>	1	38	46.9%	55.1%	55.1%
	2	9	11.1%	13.0%	68.1%
	3	15	18.5%	21.7%	89.9%
	4	2	2.5%	2.9%	92.8%
	5	3	3.7%	4.3%	97.1%
	7	1	1.2%	1.4%	98.6%
	10	1	1.2%	1.4%	100.0%
	Réponses au total	69	85.2%	100.0%	
Pas de réponse	12	14.8%			
Total	81	100.0%			
<b>durée moyenne de la visite/ nombre de jours</b>	1	1	1.2%	1.8%	1.8%
	2	2	2.5%	3.5%	5.3%
	3	21	25.9%	36.8%	42.1%
	4	17	21.0%	29.8%	71.9%
	5	3	3.7%	5.3%	77.2%
	7	11	13.6%	19.3%	96.5%
	9	1	1.2%	1.8%	98.2%
	10	1	1.2%	1.8%	100.0%
Réponses au total	57	70.4%	100.0%		
Pas de réponse	24	29.6%			
Total	81	100.0%			

Ici encore on peut noter que :

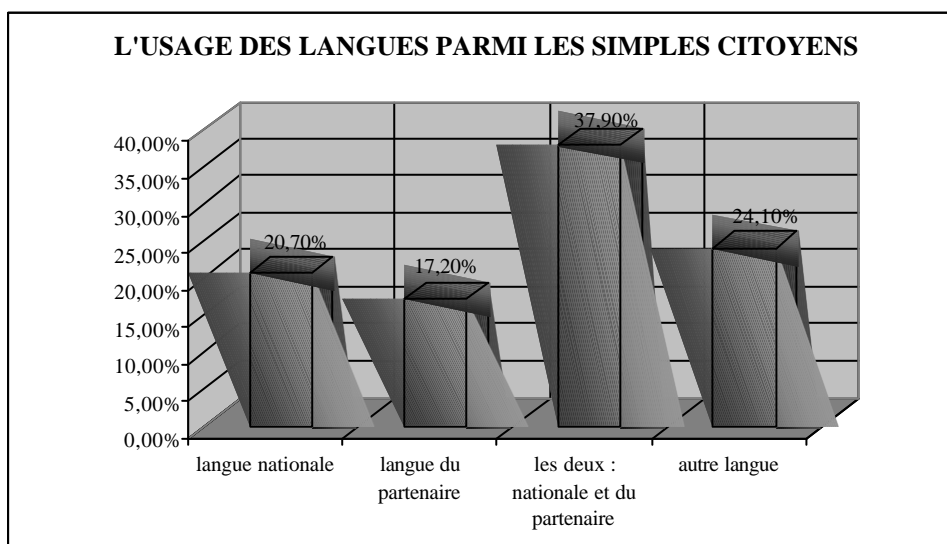
- Une très grande majorité (89.9%) d'élus et fonctionnaires rendent 1 à 3 visites par an à leur ville jumelle et la grande majorité des visites (91.2% de réponses) est relativement longue : de 3 à 7 jours.
- Les échanges épistolaires (courrier, mail) précèdent ou suivent les visites et celles-ci sont presque toujours effectuées (91.4%).

		Nombre de réponses	Pourcentage
<b>mode d'échange</b>	courrier	29	35.8%
	visite mutuelle	74	91.4%
	mail	23	28.4%



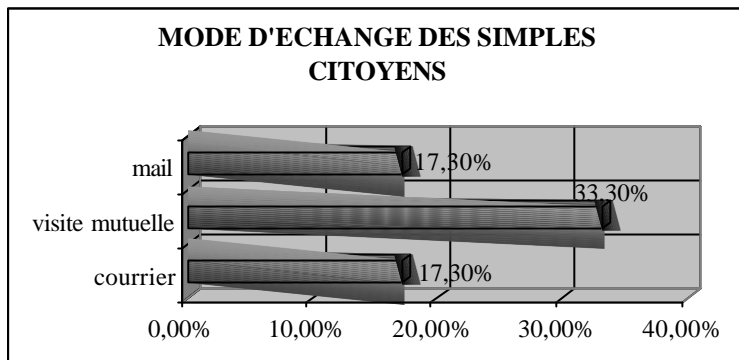
*simples citoyens*

		Nombre de réponses	Pourcentage	Pourcentage de réponses	Pourcentage cumulatif
<b>langue utilisée lors des échanges (plusieurs choix possibles)</b>	langue nationale	6	7.4%	20.7%	20.7%
	langue du partenaire	5	6.2%	17.2%	37.9%
	les deux : nationale et du partenaire	11	13.6%	37.9%	75.9%
	autre langue	7	8.6%	24.1%	100.0%
	Réponses au total	29	35.8%	100.0%	
	Pas de réponse	52	64.2%		
	Total	81	100.0%		
<b>nombre de visites par an</b>	1	17	21%	68%	68.0%
	2	3	3.7%	12%	80.0%
	3	2	2.5%	8%	88.0%
	4	2	2.5%	8%	96.0%
	10	1	1.2%	4%	100.0%
	Réponses au total	25	30.9%	100.0%	
	Pas de réponse	56	69.1%		
	Total	81	100.0%		
<b>durée moyenne de la visite/ nombre de jours</b>	1	1	1.2%	5.9%	5.9%
	3	4	4.9%	23.5%	29.4%
	4	6	7.4%	35.3%	64.7%
	5	3	3.7%	17.6%	82.4%
	7	2	2.5%	11.8%	94.1%
	10	1	1.2%	5.9%	100.0%
	Réponses au total	17	21.0%	100.0%	
Pas de réponse	64	79.0%			
	Total	81	100.0%		



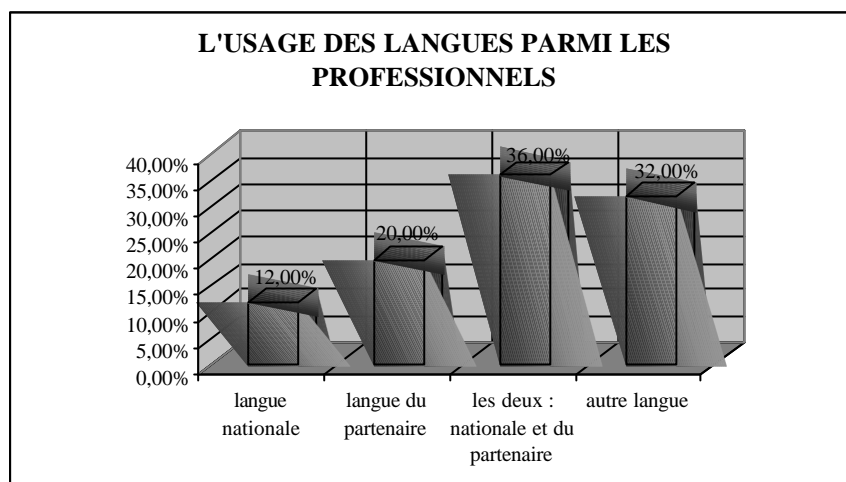
Chez les simples citoyens on observe là aussi une majorité de recours (75.9%) à la langue nationale ou à celle du partenaire (ou aux deux) contre seulement 24.1% de recours à une autre langue. On observe également une majorité de 1 à 3 visites par an et de visites relativement longues (3 à 7 jours) et, si les échanges épistolaires sont fréquents (34.6%), la visite suit dans les mêmes proportions (33.3%).

		Nombre de réponses	Pourcentage
<b>mode d'échange</b>	courrier	14	17.3%
	visite mutuelle	27	33.3%
	mail	14	17.3%

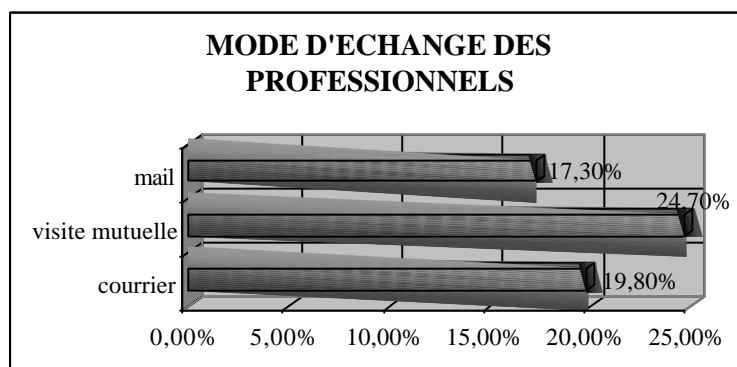


*professionnels/ commerçants*

		Nombre de réponses	Pourcentage	Pourcentage de réponses	Pourcentage cumulatif
<b>langue utilisée lors des échanges (plusieurs choix possibles)</b>	langue nationale	3	3.7%	12.0%	12.0%
	langue du partenaire	5	6.2%	20.0%	32.0%
	les deux : nationale et du partenaire	9	11.1%	36.0%	68.0%
	autre langue	8	9.9%	32.0%	100.0%
	Réponses au total	25	30.9%	100.0%	
	Pas de réponse	56	69.1%		
	Total	81	100.0%		
<b>nombre de visites par an</b>	1	12	14.8%	60.0%	60.0%
	2	6	7.4%	30.0%	90.0%
	3	2	2.5%	10.0%	100.0%
	Réponses au total	20	24.7%	100.0%	
	Pas de réponse	61	75.3%		
Total	81	100.0%			
<b>durée moyenne de la visite/ nombre de jours</b>	1	1	1.2%	6.7%	6.7%
	3	5	6.2%	33.3%	40.0%
	4	3	3.7%	20.0%	60.0%
	5	3	3.7%	20.0%	80.0%
	7	2	2.5%	13.3%	93.3%
	10	1	1.2%	6.7%	100.0%
	Réponses au total	15	18.5%	100.0%	
	Pas de réponse	66	81.5%		
Total	81	100.0%			



		Nombre de réponses	Pourcentage
<b>mode d'échange</b>	courrier	16	19.8%
	visite mutuelle	20	24.7%
	mail	14	17.3%

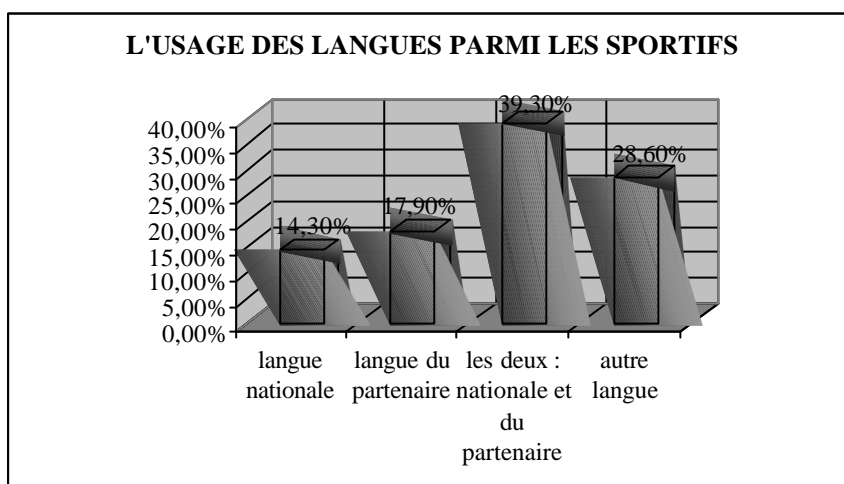


Les professionnels et commerçants semblent avoir moins de disponibilités en nombre de visites par an (24.7%), de même qu'en durée de séjour (rarement plus de 3 jours). A noter aussi : davantage d'échanges par courrier et mails (37.1%) que de visites mutuelles. Notons aussi la forte proportion de recours à 'une autre langue' (32%).

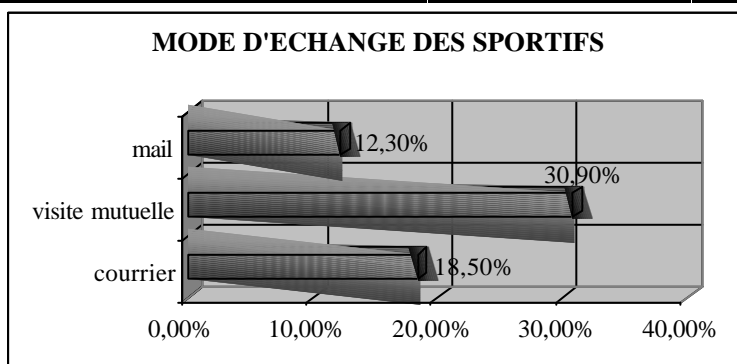
*sportifs*

		Nombre de réponses	Pourcentage	Pourcentage de réponses	Pourcent. cumulatif
<b>langue utilisée lors des échanges (plusieurs choix possibles)</b>	langue nationale	4	4.9%	14.3%	14.3%
	langue du partenaire	5	6.2%	17.9%	32.1%
	les deux : nationale et du partenaire	11	13.6%	39.3%	71.4%
	autre langue	8	9.9%	28.6%	100.0%
	Réponses au total	28	34.6%	100.0%	
	Pas de réponse	53	65.4%		
	Total	81	100.0%		
<b>nombre de visites par an</b>	1	18	22.2%	75.0%	75.0%
	2	3	3.7%	12.5%	87.5%
	3	2	2.5%	8.3%	95.8%
	25	1	1.2%	4.2%	100.0%
	Réponses au total	24	29.6%	100.0%	
	Pas de réponse	57	70.4%		
Total	81	100.0%			

<b>durée moyenne de la visite/ nombre de jours</b>	1	1	1.2%	5.0%	5.0%
	2	1	1.2%	5.0%	10.0%
	3	6	7.4%	30.0%	40.0%
	4	6	7.4%	30.0%	70.0%
	5	1	1.2%	5.0%	75.0%
	6	1	1.2%	5.0%	80.0%
	7	3	3.7%	15.0%	95.0%
	10	1	1.2%	5.0%	100.0%
	Réponses au total	20	24.7%	100.0%	
	Pas de réponse	61	75.3%		
Total	81	100.0%			



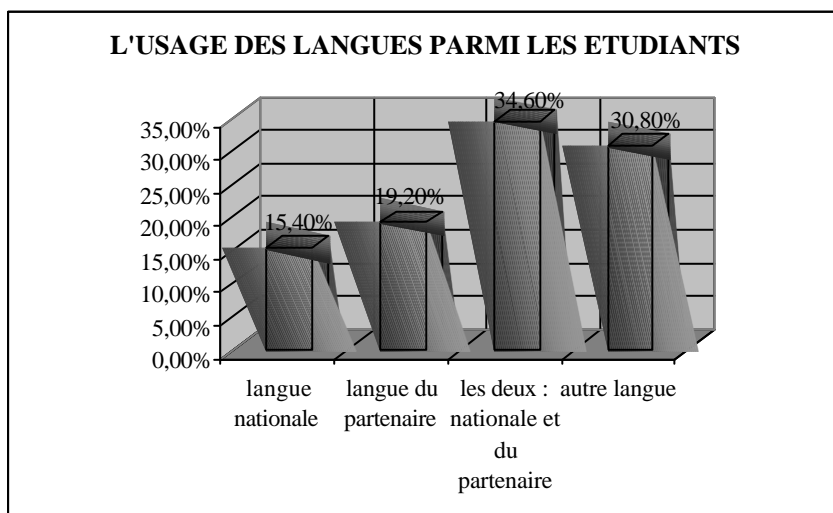
		Nombre de réponses	Pourcentage
<b>mode d'échange</b>	courrier	15	18.5%
	visite mutuelle	25	30.9%
	mail	10	12.3%



Les sportifs - avec, à leur actif, jusqu'à 25 visites par an pour une durée fréquente de 3 à 7 jours – apparaissent comme les grands bénéficiaires des échanges entre villes jumelées. La réciprocité obligatoire des visites (matches) peut certainement jouer un rôle dans cet essor des échanges sportifs entre villes jumelées.

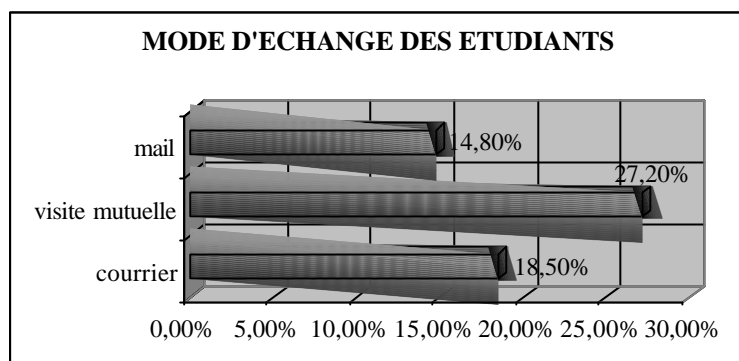
étudiants

		Nombre de réponses	Pourcentage	Pourcentage de réponses	Pourcent. cumulatif
<b>langue utilisée lors des échanges (plusieurs choix possibles)</b>	langue nationale	4	4.9%	15.4%	15.4%
	langue du partenaire	5	6.2%	19.2%	34.6%
	les deux : nationale et du partenaire	9	11.1%	34.6%	69.2%
	autre langue	8	9.9%	30.8%	100.0%
	Réponses au total	26	32.1%	100.0%	
	Pas de réponse	55	67.9%		
	Total	81	100.0%		
<b>nombre de visites par an</b>	1	14	17.3%	66.7%	66.7%
	2	4	4.9%	19.0%	85.7%
	3	1	1.2%	4.8%	90.5%
	5	1	1.2%	4.8%	95.2%
	20	1	1.2%	4.8%	100.0%
	Réponses au total	21	25.9%	100.0%	
	Pas de réponse	60	74.1%		
	Total	81	100.0%		
<b>durée moyenne de la visite/ nombre de jours</b>	1	2	2.5%	12.5%	12.5%
	3	1	1.2%	6.3%	18.8%
	4	3	3.7%	18.8%	37.5%
	5	3	3.7%	18.8%	56.3%
	7	4	4.9%	25.0%	81.3%
	8	1	1.2%	6.3%	87.5%
	9	1	1.2%	6.3%	93.8%
	10	1	1.2%	6.3%	100.0%
	Réponses au total	20	24.7%	100.0%	
	Pas de réponse	61	75.3%		
	Total	81	100.0%		





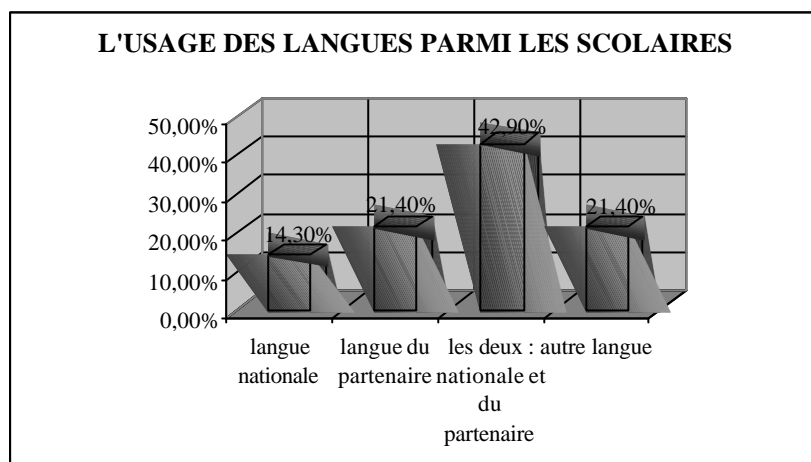
		Nombre de réponses	Pourcentage
<b>mode d'échange</b>	courrier	15	18.5%
	visite mutuelle	22	27.2%
	mail	12	14.8%



Les étudiants effectuent une majorité de 1 à 2 visites par an pour une durée souvent longue de 4 à 10 jours et sont ainsi, avec les sportifs, les grands bénéficiaires des jumelages (même s'ils ne sont pas majoritaires dans l'échantillon). Chez eux aussi les échanges épistolaires l'emportent largement sur les visites mutuelles. Cependant ils ne profitent qu'à 69.2% de la possibilité de pratiquer leur langue ou celle du partenaire et recourent relativement souvent à une autre langue (30.8%).

#### *scolaires*

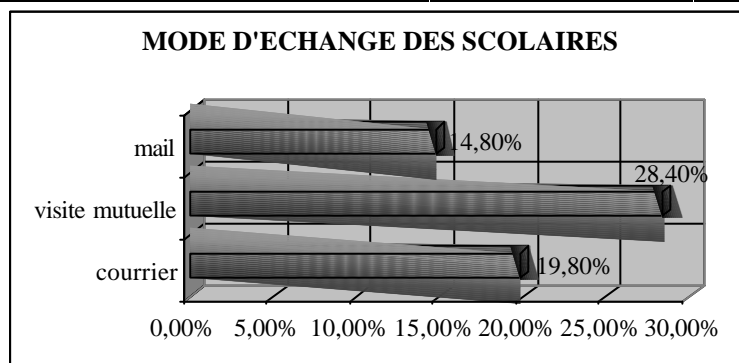
		Nombre de réponses	Pourcentage	Pourcentage de réponses	Pourcentage cumulatif
<b>langue utilisée lors des échanges (plusieurs choix possibles)</b>	langue nationale	4	4.9%	14.3%	14.3%
	langue du partenaire	6	7.4%	21.4%	35.7%
	langue nationale et du partenaire	12	14.8%	42.9%	78.6%
	autre langue	6	7.4%	21.4%	100.0%
	Réponses au total	28	34.6%	100.0%	
	Pas de réponse	53	65.4%		
Total	81	100.0%			
<b>nombre de visites par an</b>	1	15	18.5%	60.0%	60.0%
	2	7	8.6%	28.0%	88.0%
	3	1	1.2%	4.0%	92.0%
	5	1	1.2%	4.0%	96.0%
	20	1	1.2%	4.0%	100.0%
	Réponses au total	25	30.9%	100.0%	
	Pas de réponse	56	69.1%		
Total	81	100.0%			
<b>durée moyenne de la visite/ nombre de jours</b>	1	1	1.2%	5.6%	5.6%
	4	3	3.7%	16.7%	22.2%
	5	3	3.7%	16.7%	38.9%
	7	6	7.4%	33.3%	72.2%
	8	1	1.2%	5.6%	77.8%
	9	1	1.2%	5.6%	83.3%
	10	1	1.2%	5.6%	88.9%
	12	2	2.5%	11.1%	100.0%
	Réponses au total	18	22.2%	100.0%	
	Pas de réponse	63	77.8%		
Total	81	100.0%			



Avec 78.6% d'utilisation de leur langue ou de celle du partenaire contre seulement 21.4% de recours à une autre langue, les scolaires se placent juste derrière les élus et fonctionnaires en ce qui concerne le profit linguistique maximum tiré des jumelages.

Avec une forte proportion de 1 à 2 visites par an, les scolaires participent aussi en grands bénéficiaires aux échanges entre villes. Cependant ils effectuent en majorité des visites courtes de 1 à 7 jours, plus rarement de 9 à 12 jours. Les échanges épistolaires (courrier, mails), qui précèdent ou suivent les visites, sont ici aussi prédominants.

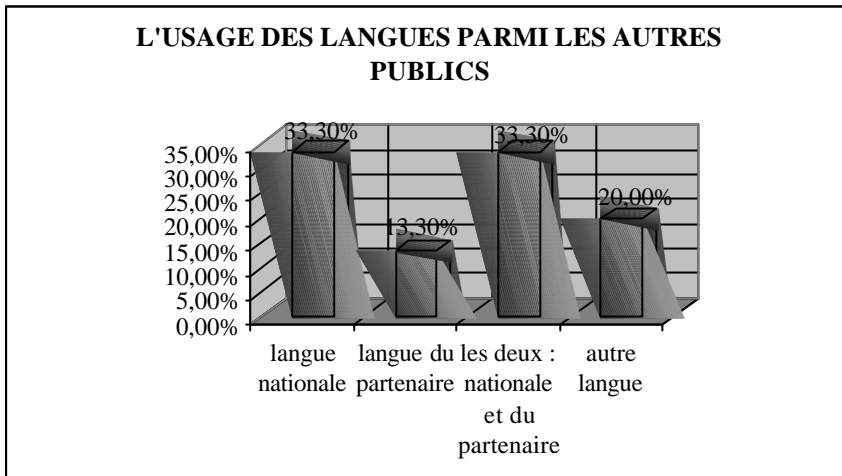
		Nombre de réponses	Pourcentage
<b>mode d'échange</b>	courrier	16	19.8%
	visite mutuelle	23	28.4%
	mail	12	14.8%



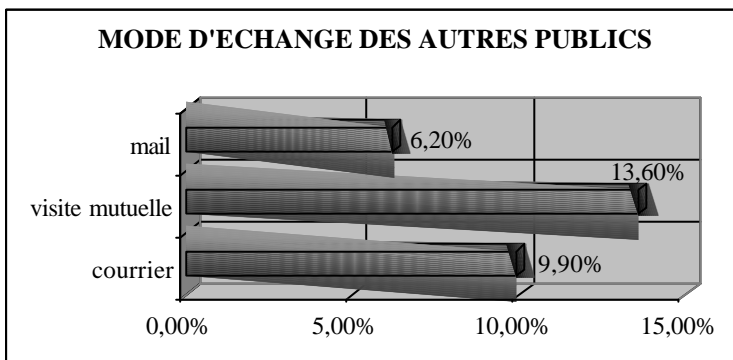
**Autres publics**

		Nombre de réponses	Pourcentage	Pourcentage de réponses	Pourcentage cumulatif
<b>langue utilisée lors des échanges (plusieurs choix possibles)</b>	langue nationale	5	6.2%	33.3%	33.3%
	langue du partenaire	2	2.5%	13.3%	46.7%
	langue nationale et du partenaire	5	6.2%	33.3%	80.0%
	autre langue	3	3.7%	20.0%	100.0%
	Réponses au total	15	18.5%	100.0%	
	Pas de réponse	66	81.5%		
	Total	81	100.0%		
<b>nombre de visites par an</b>	1	8	9.9%	72.7%	72.7%
	2	3	3.7%	27.3%	100.0%
	Réponses au total	11	13.6%	100.0%	
	Pas de réponse	70	86.4%		
	Total	81	100.0%		

<b>durée moyenne de la visite/ nombre de jours</b>	1	1	1.2%	16.7%	16.7%	
	3	2	2.5%	33.3%	50.0%	
	4	2	2.5%	33.3%	83.3%	
	7	1	1.2%	16.7%	100.0%	
	Réponses au total		6	7.4%	100.0%	
	Pas de réponse		75	92.6%		
Total		81	100.0%			

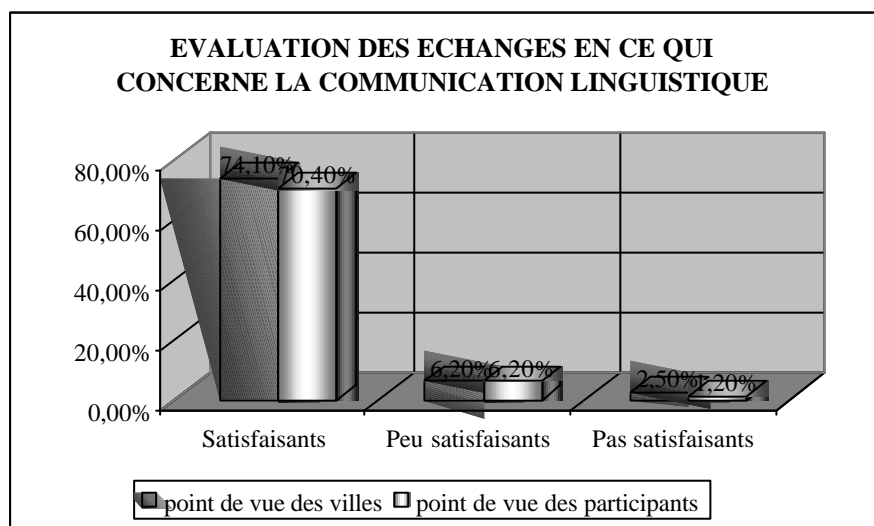


		Nombre de réponses	Pourcentage
<b>mode d'échange</b>	courrier	8	9.9%
	visite mutuelle	11	13.6%
	mail	5	6.2%



**I.2 Evaluation des échanges en ce qui concerne la communication linguistique :**

		Nombre de réponses	Pourcentage	Pourcentage de réponses	Pourcentage cumulatif
<b>point de vue des villes</b>	Satisfaisants	60	74.1%	89.6%	89.6%
	Peu satisfaisants	5	6.2%	7.5%	97.0%
	Pas satisfaisants	2	2.5%	3.0%	100.0%
	Réponses au total	67	82.7%	100.0%	
	Pas de réponse	14	17.3%		
<b>Total</b>	<b>81</b>	<b>100.0%</b>			
<b>point de vue des participants</b>	Satisfaisants	57	70.4%	90.5%	90.5%
	Peu satisfaisants	5	6.2%	7.9%	98.4%
	Pas satisfaisants	1	1.2%	1.6%	100.0%
	Réponses au total	63	77.8%	100.0%	
	Pas de réponse	18	22.2%		
<b>Total</b>	<b>81</b>	<b>100.0%</b>			

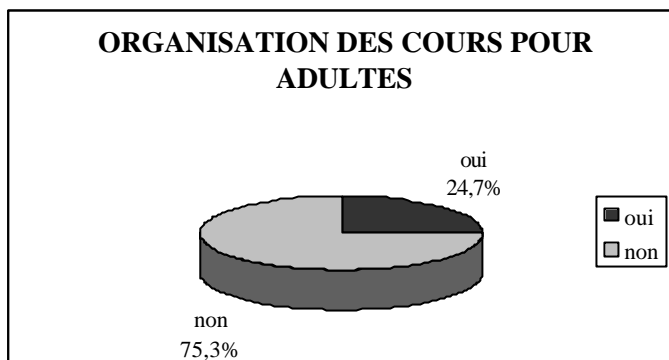


**La contradiction apparente entre les 70,4% à 74,1% de satisfaits et les 6,2% de peu satisfaits pourrait n'être qu'un seul et même constat : les échanges et visites sont une telle motivation à la communication linguistique, qu'ils laissent souvent à désirer quant aux progrès réels en langues par rapport aux attentes. Cette hypothèse est à vérifier à l'aide de notre analyse qualitative.**

## II. COURS DE LANGUES POUR ADULTES en liaison avec les jumelages :

### II.1 Avez-vous organisé des cours de langues ?

	Nombre	Pourcentage
oui	20	24.7%
non	61	75.3%



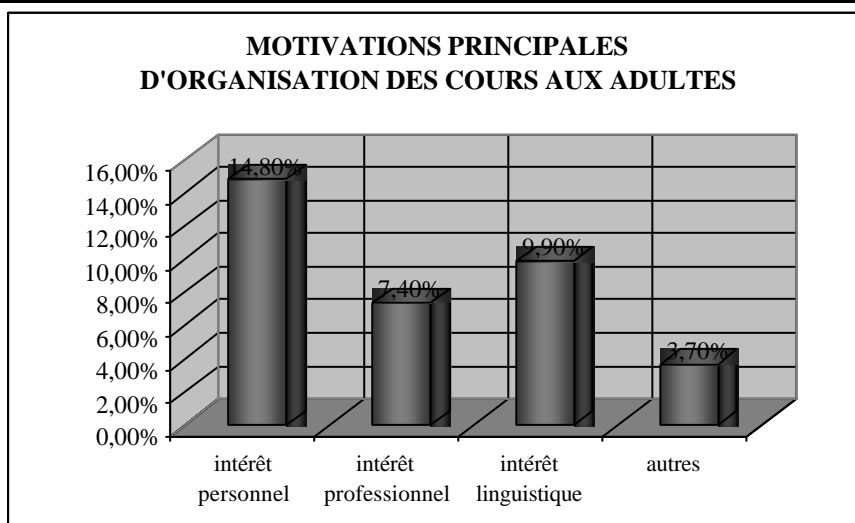
### Depuis quand ?

	1975	1985	1989	1990	1992	1993	1995	1997	1998	2000
Nombre de réponses	1	1	1	1	2	1	1	2	1	2
Réponses au total										13
Pas de réponse										68
Total										81

### II.2 Quelles étaient les motivations principales ?

(plusieurs choix possibles)

	Nombre de réponses par catégorie	Pourcentage
intérêt personnel	12	14.8%
intérêt professionnel	6	7.4%
intérêt linguistique	8	9.9%
autres	3	3.7%



**La motivation professionnelle vient loin derrière l'intérêt personnel ou linguistique.**

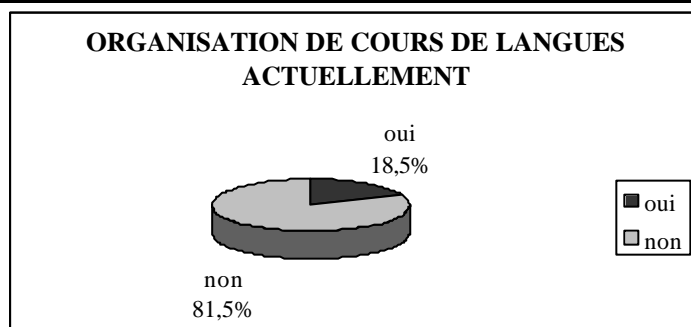
### II.3 Combien de personnes ont bénéficié de ces cours de langues ?

Effectifs par ville	Nombre de réponses	Pourcentage	Pourcentage de réponses	Pourcentage cumulatif
41 adultes et plus	6	7.4%	42.9%	42.9%
31- 40	2	2.5%	14.3%	57.1%
21- 30	3	3.7%	21.4%	78.6%
moins de 20	3	3.7%	21.4%	100.0%
Réponses au total	14	17.3%	100.0%	
Pas de réponse	67	82.7%		
Total	81	100.0%		

On observe que lorsqu'une ville organise ou parraine des cours de langues, les participants s'y inscrivent souvent en grand nombre.

### II.4 Organisez-vous actuellement des cours de langues en vue des échanges ?

	Nombre de réponses	Pourcentage
oui	15	18.5%
non	66	81.5%



Les langues indiquées sont : anglais, allemand, italien, polonais, espagnol. Mais d'autres langues sont indiquées par ailleurs dans les réponses aux questions ouvertes.

La proportion de 'non' semble masquer le fait que dans certains cas la municipalité délègue l'organisation des cours à une instance ou des personnes extérieures (voir tableau suivant). Cependant le pourcentage élevé de 'non' révèle aussi sans aucun doute une vraie sous-estimation par les villes de l'importance des cours de langues pour la réussite des échanges.

### II.5 Les cours sont donnés par :

	Nombre de réponses	Pourcentage	Pourcentage de réponses	Pourcentage cumulatif
votre municipalité	8	9.9%	34.8%	34.8%
le comité de jumelage	6	7.4%	26.1%	60.9%
une école de langues	1	1.2%	4.3%	65.2%
une université	1	1.2%	4.3%	69.6%
des professeurs particuliers	3	3.7%	13.0%	82.6%
autres	4	4.9%	17.4%	100.0%
Réponses au total	23	28.4%	100.0%	
Pas de réponse	58	71.6%		
Total	81	100.0%		

**II.6 Périodicité :**

	Nombre de réponses	Pourcentage	Pourcentage de réponses	Pourcentage cumulatif
1 ou 2 fois par semaine	10	12.3%	37.0%	37.0%
3 fois ou plus	17	21.0%	63.0%	100.0%
Réponses au total	27	33.3%	100.0%	
Pas de réponse	54	66.7%		
Total	81	100.0%		

**II.7 Méthodes et manuels utilisés :**

	Nombre de réponses	Pourcentage	Pourcentage de réponses	Pourcentage cumulatif
existants	13	16.0%	56.5%	56.5%
produits à votre initiative	7	8.6%	30.4%	87.0%
autres	3	3.7%	13.0%	100.0%
Réponses au total	23	28.4%	100.0%	
Pas de réponse	58	71.6%		
Total	81	100.0%		

**II.9 Souhaiteriez-vous organiser des cours de langues liés aux jumelages ?**

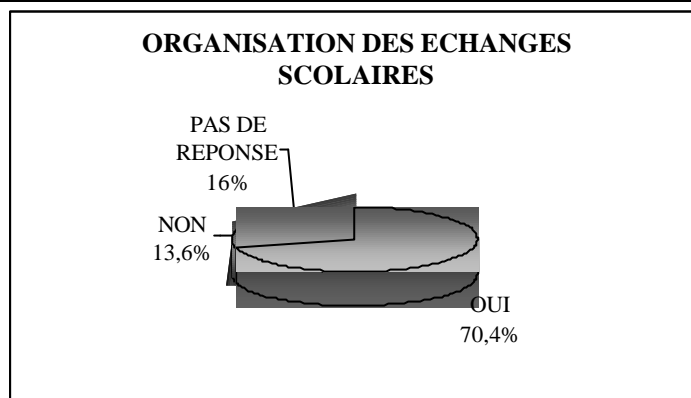
	Nombre de réponses	Pourcentage	Pourcentage de réponses	Pourcentage cumulatif
oui	27	33.3%	58.7%	58.7%
non	19	23.5%	41.3%	100.0%
Réponses au total	46	56.8%	100.0%	
Pas de réponse	35	43.2%		
Total	81	100.0%		

Ici aussi les proportions de ‘non’ (23.5%) et ‘pas de réponse’ (43.2%) sont à mettre en parallèle avec le constat – ci-dessus mentionné – d’une certaine sous-estimation par les villes de l’importance des cours de langues pour la réussite des échanges. Il semblerait que ce soit une minorité de villes jumelées (33.3%) qui s’engage pleinement dans préparation linguistique aux échanges.

### III. ECHANGES ET JUMELAGES SCOLAIRES

#### III.1 Les jumelages de votre ville ont-ils engendré des échanges scolaires ?

	Nombre de réponses	Pourcentage	Pourcentage de réponses	Pourcentage cumulatif
oui	57	70.4%	83.8%	83.8%
non	11	13.6%	16.2%	100.0%
Réponses au total	68	84.0%	100.0%	
Pas de réponse	13	16.0%		
Total	81	100.0%		

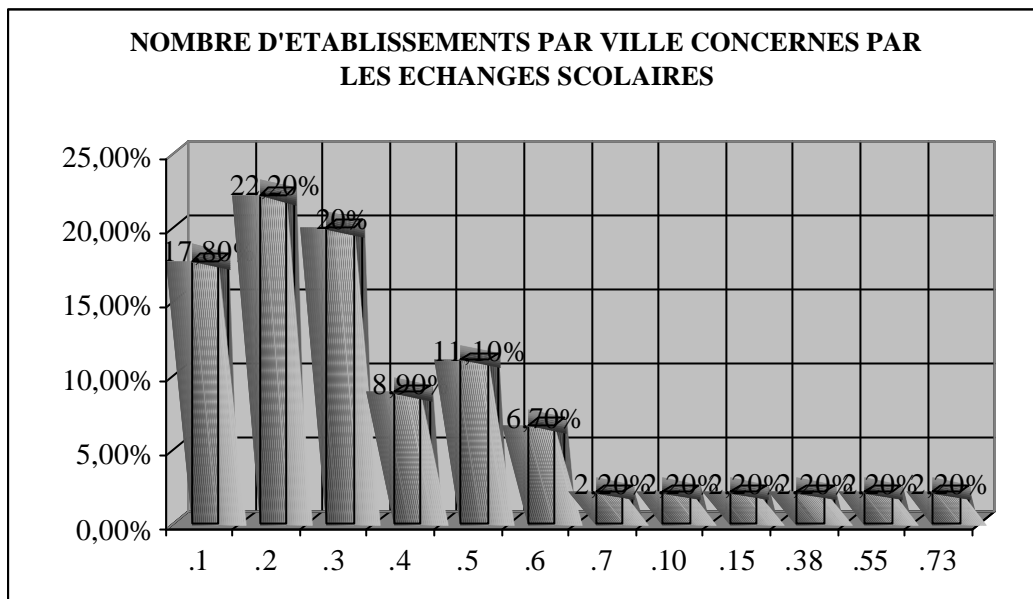


A noter l'écart entre le nombre important d'échanges scolaires et le nombre restreint de cours de langues aux adultes. Non seulement on observe encore une fois que les scolaires sont les principaux bénéficiaires des échanges entre villes jumelées (avec les sportifs et les étudiants), mais en outre on mesure mieux à quel point les jumelages sont pleinement rentabilisés lorsqu'une institution spécialisée – école, club sportif ou université – prend le relais de la municipalité pour assurer le suivi de l'échange.

#### Combien d'établissements par ville jumelée sont concernés par les échanges scolaires ?

Nombre d'établissements par ville	Nombre de réponses	Pourcentage	Pourcentage de réponses	Pourcentage cumulatif
1	8	9.9%	17.8%	17.8%
2	10	12.3%	22.2%	40.0%
3	9	11.1%	20.0%	60.0%
4	4	4.9%	8.9%	68.9%
5	5	6.2%	11.1%	80.0%
6	3	3.7%	6.7%	86.7%
7	1	1.2%	2.2%	88.9%
10	1	1.2%	2.2%	91.1%
15	1	1.2%	2.2%	93.3%
38	1	1.2%	2.2%	95.6%
55	1	1.2%	2.2%	97.8%
73	1	1.2%	2.2%	100.0%
Réponses au total	45	55.6%	100.0%	
Pas de réponse	36	44.4%		
Total	81	100.0%		



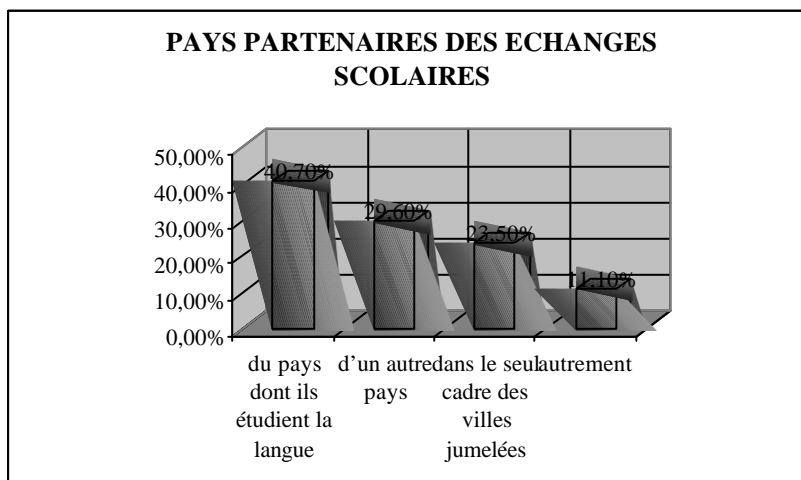


On observe ici une tendance : quand une ville s'engage dans les échanges scolaires, ce sont souvent plusieurs établissements (2 à 6) et parfois un grand nombre d'entre eux (de 10 jusqu'à 73) qui établissent un partenariat. La volonté municipale semble globalement bien relayée par les établissements scolaires pour opérer de tels partenariats.

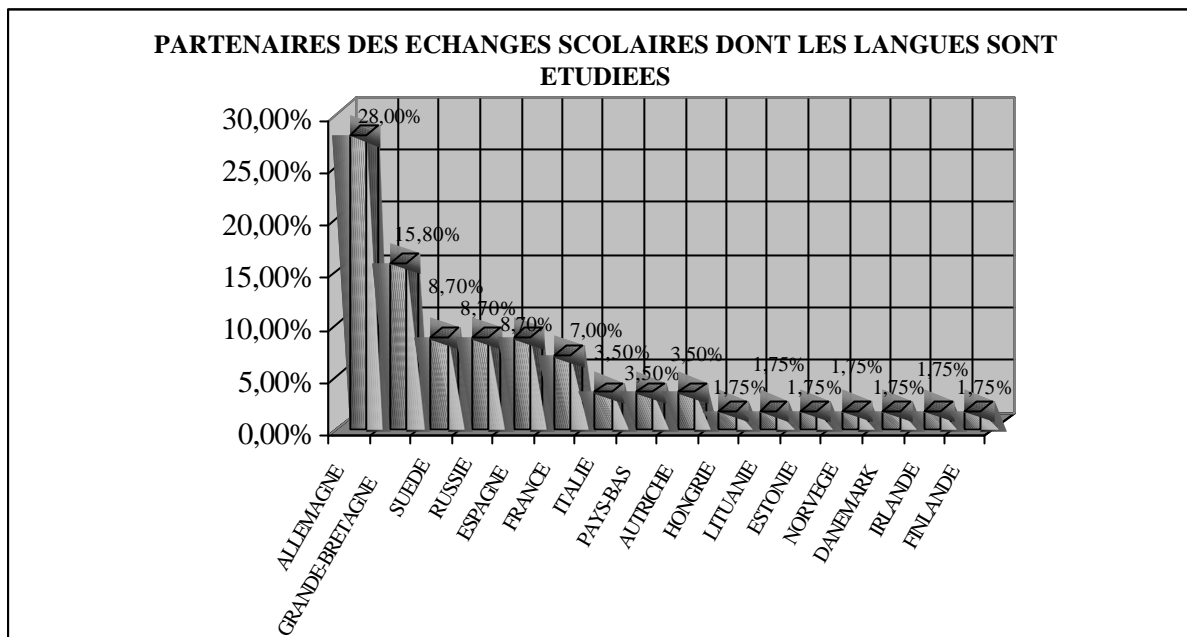
Les réponses aux questions concernant les niveaux et les types d'écoles n'ont pas été analysées à cause de la trop grande disparité des réponses, due aux systèmes d'éducation très différents d'un pays européen à l'autre.

**III.2 Les échanges scolaires pour les élèves ont lieu :**

Avec un partenaire :	Nombre de réponses	Pourcentage
du pays dont ils étudient la langue	33	40.7%
d'un autre pays	24	29.6%
dans le seul cadre des villes jumelées	19	23.5%
autrement	9	11.1%



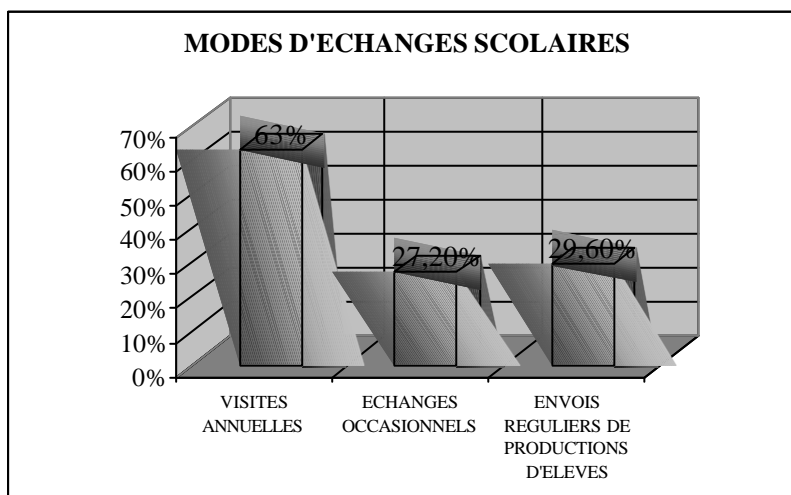
Ici il faut noter que pour 40.7% d'échanges scolaires avec le pays dont on étudie la langue, n'ont pu être trouvés que 23.5% de partenaires parmi les villes jumelées. Le besoin d'échange linguistique dépasse de très loin la capacité des villes jumelées d'y répondre, semble-t-il. Ce point serait à débattre et approfondir.



On observe ici deux tendances : 1. Le lien très fort entre le choix de la langue étudiée et le choix du pays/ville pour un partenariat scolaire ; 2. Mais seule une moitié de ces partenariats a lieu dans le cadre des jumelages officiels entre villes/communes.

**III.3 L'échange consiste en :**  
(plusieurs choix possibles)

	Nombre de réponses par catégorie	Pourcentage
visites annuelles	51	63%
échanges occasionnels	22	27.2%
envois réguliers	24	29.6%

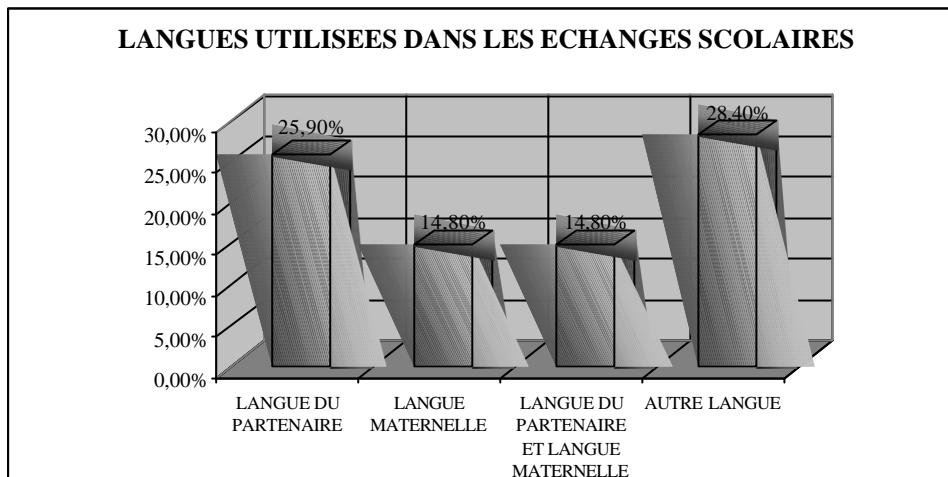


La comparaison entre 'visites annuelles' (63%) et 'envois réguliers (seulement 29.6%) semble indiquer que les échanges scolaires sont souvent limités aux visites, sans être assortis d'une pédagogie de production et d'échanges des produits d'élèves. A vérifier avec l'analyse qualitative.

### III.4 Quelle langue était utilisée ?

(plusieurs choix possibles)

	Nombre de réponses	Pourcentage
langue du partenaire	21	25.9%
langue maternelle	12	14.8%
langue du partenaire et langue maternelle	12	14.8%
autre langue	23	28.4%

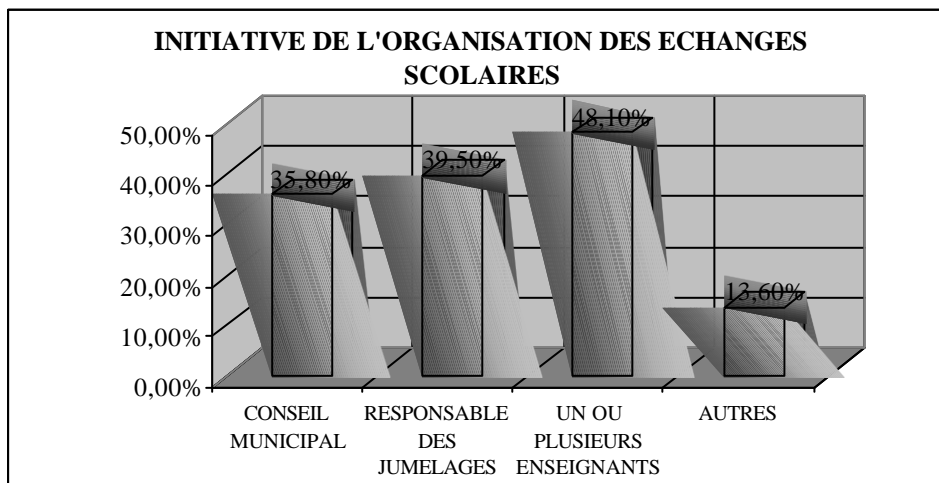


On peut ainsi opposer un total de 55.5% d'utilisation de la langue maternelle ou du partenaire aux 28.4% d'autres langues. Ce qui montre – même sur ce petit échantillon – l'importance des jumelages et des échanges scolaires pour la promotion de toutes les langues nationales et pour conforter la diversité linguistique.

### III.5 Toutes les pratiques ci-dessus décrites ont été mises en place à l'initiative de :

(plusieurs choix possibles)

	Nombre de réponses	Pourcentage
votre conseil municipal	29	35.8%
responsable des jumelages	32	39.5%
un ou plusieurs enseignants	39	48.1%
autres	11	13.6%



Là encore il apparaît que l'engagement des enseignants relaie largement – ou est relayé par – la volonté des élus et responsables municipaux.